

Zeitschrift: Der Bärenspiegel : Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische Monatsschrift
Band: 4 (1926)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Bärenspiegel

Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische Monatschrift.

Erscheint Mitte jeden Monats.

Rückkehr aus den Ferien.

Zeichnung von Armin Bieber



Und der Gatte voller Würde — trägt allein des Haushalts Bürde.

Was ein Landschulmeister alles können muß.

Eine alte Geschichte zu neuer Erbauung.

Der Mieschboden-Schulmeister ist in seinem weltentlegenen Bezirk, zwei Stunden hinter Vernunft und Gottesgnad, alles in allem: Schulmeister bei 58 Prozent Anwesenheit und 111 fünffränkler Lohn, Pfarrverweser bei allen Hüttlern und Geißmannli. Wer vier Kühe hat und mehr, zu dem kommt der Pfarrer, aber ein solch pfarrwürdiger Mensch ist seit Menschengedenken nicht gestorben im Bezirk, so gesund ist die Gegend. Er ist Bezirkschreiber in allen Holz-, Kuh-, Liebes- und andern Händeln, Postablagehalter des Postablagehalters, was alljährlich eine ferne Züpe einträgt, ist der Leute Mehl- und Brotbesteller beim Wasenmüller, der seine Ablage beim Mieschboden-schulhaus hat, ist Aufrichter und Leichenredner, Land-, Holz- und Heuermesser und Chummerz'hülfi in tausend Nöten.

Kommt da eines Tages der Jordi-Chrigel im Hinterried, macht ein Gesicht wie ein dreiwöckiger Händöpfelstod bei warmem Wetter, schluchzt wie ein leerer Wasserfod und bringt stoßweise hervor: „Schuelmeister, mi graui Geiß het ggiglet, weißch, die wo geng so viel Milch git, u-n-es ist nit guet ggange. Dr Brand tötet se, we me se nit bald töt, u-n-i cha se mi armi tüüri nit töde, so lieb isch si mr. Chum schlach mr se doch dr tusig Gottwille z'tot, daß mr doch no ds Fleisch vore hei, es geit mr süst viel z'bös.“

Der Mieschboden-Schuelmeister meint: „Ja gschau, gugg, mi Liebe, das ha-n-i de justement nit glernt im Seminar, gang doch öppe zu Zuckerchrigel, dä wird das wohl öppe chönne.“

Kleinlaut gesteht der Hinterrieder: „Ja, er ist scho da u darf ebe o nit.“

Und der Mieschbödeler: „E so en große Gstabi u darf nit emal es Geißi töde! I will hinderi cho, dr Zuckerchrigel mueß doch druf los!“

Aber Zuckerchrigel schlottert bei der bloßen Zumutung, das armi Geißi umzubringen. Er bring's bei seiner armen Seele Seligkeit auch nicht übers Herz, meint er.

In dem zerstreuten Bezirk ist sonst niemand zu ergattern, so rasch. Da war freilich guter Rat teuer.

Es klagte der Hinterrieder übers bodenlose Unglück, das ihn treffe; es jammerte Zuckerchrigel: „Es het doch gwüß fei Gattig, das gfüng, guet Fleischli i Bode z'tue, aber i cha gwüß gwüß nit hälfe, es wird mr gschmuecht gwüß eb dem Geißi, we-n-is töde soll. Aber du, Schuelmeister, du chaßt das gwüß! I ha ebe ds Geißi uferzoge, u-n-er het's ase so lang gha. Aber dir isch es doch, möcht i fast säge, nüt verwandt. Tue's ihm u mier doch z'lieb! O, daß jeh keine vo-n-üüs so öppis cha!“

Und es regitierte der Schulmeister:

„Was nicht ist, das kann noch werden,

Kurz und rasch ist Heldenbrauch!

Was ein anderer kann auf Erden,

Ei, bei Gott, das kann ich auch!“

Er ergriff die Axt, schwang sie, als gält's, den großen Guglerführer Ivo von Wales ungespißt in den Erdboden hinunter zu schlagen, ließ sie niedersausen wie ein geölter Bliß, daß keinen Mur mehr das Geißi tat und das Axtöhr tief im Geißkopf staß. Dann mit einem Zug, dem kundigsten Rabbiner z'Truz, die Kehle durch, und geholfen war damit dem armen Geißi und den beiden armen Chrigeln. „So, tot ist si jeh, usenanderneh werdet er se doch jeh öppe chönne.“

„Mr wei jeh öppe i Gottsname luege, daß 's geit. Vergelt's Gott hunderttusigmal!“

„Nume das nit! Mi Gring gstütend das nit us.“

Im Bezirk aber war viel Rühmens, was doch der Schulmeister ein mutiger Mann sei. „Den großen Wernisegger, der

gekommen, ihn zu prügeln, hat er genommen, wie Schuhhalsi-Peck sein Gläsl Brönz, in einem Mupf. Dm starke Strahm-hausi het er o dr Meister zeigt, u jeh het er no es Geißi töt, sogar i eim Streich!“

Und zeitlebens dankbar über alle Maßen war der Jordi-Chrigel. Wie der Schulmeister vierzehn Tage später Chrigels Meitschi, weil's das Schwagen nicht lassen konnte, heimschickte, nachmittags zwei Uhr, bei glanzheiterem Himmel und Sonnenschein, ließ er's drei Tage nicht mehr zur Schule und ließ den Schulmeister wissen, er sei nadisch es donners Chalb, bei der Kälte ein Kind heinzuschicken fast schußweit, daß es ungesund werden müsse für sein Leben lang. Denn auch das muß so ein Mieschboden-Schulmeister können: Wenn's kalt ist, für hülb Wetter sorgen auf den Heimweg. Ja, so ein Landschulmeister muß alles können. Des ward auch schon der kleine Frizli ab dem Krähenbühl bewußt, wie er im Vollbewußtsein seines Rechts kommandierte: „Schuelmeister, chum lies me da d'Chappe uf!“

Und auch das Chuttelbad-Meitschi, wie es den entlaufenen und unterwegs wieder gefundenen Dachser an die Schulbank anhalfste mit seinem Kopftuch. Der Schulmeister meinte, solches nicht dulden zu können, gar noch während des Unterrichts. Aber das Meitschi schnitt der dummen Meinung kurzweg den Faden ab mit den Worten: „Ja, das ist drum üse Hung, und das ist er!“

Und des Schulmeisters: „Nüt! nit!“ entgegnete selbst der Dachser energisch: „Wou, wou, wou!“

Unbegrenztes Zutrauen zu des Schulmeisters Können hatte auch klein Anni aus dem Fuhrenschwand, wie es bat: „Chum, fach mr doch dä Floh!“

P. G.

Verdächtig. „Wie, gnädige Frau, Sie wollen schon wieder abreißen? Ich glaubte, Sie wollten die ganze Saison hier bleiben!“ — „Ich hatte auch tatsächlich die Absicht. Aber diesen Morgen hat mir mein Mann 500 Franken geschickt, ohne daß ich ihn darum gebeten hätte, und das, Sie verstehen, gibt mir zu denken.“

Oh läß! Ein Ehepaar geht an der Ecke Laupenstrasse-Hirschengraben vorbei und liest an der Eingangstüre zum bekannten Cafe: André. Sie: „Gschäft de, da het der Maler o wieder e dumme fähler gmacht; dä cha nid emal Entrée schreibe.“

Hausbesitzerin: „Me het mr grate, die neu Villa mit Zenith z'decke, es sygi viel duurchaster. Was meint Ihr?“

Baumeister: „Hm, mit Zenith? Das chan ig Ech mit dem beste Wille nid arate, Frau Oberst. Dr ächti Zenith ist gägewärtig gar nid z'erreiche, nid emal mit ere Flugere, u wenn o, so chäm das mit dr bikannte Marke unerkannt tür. I möcht Ech ender rate, Eternit z'wähle, das isch es solids u billigs Deckmaterial.“

Drei Nachbarskinder renommieren. Das erste: „Papa hat uns ein Klavier aus Maggaroniholz gekauft.“ — Das zweite: „Und uns eins von Krompholz.“ — Das dritte: „Und uns eins von Pappe!“

Daß wir in Bern eine sehr prompte Feuerwehr haben, ist männiglich bekannt. Daß sie aber derart „auf der Höhe“ ist, einen Brand zu löschen, bevor er nur ausgebrochen ist, haben wir immerhin noch nicht gewußt.

Der Bund“, meldet vom Brand im „Alpollo“ vom 2. ds.: „Die Brandwache rückte kurz vor 23¹/₂ Uhr unter dem Kommando des Piskettoffiziers Oberlt. Rohrbach mit der Autospritze aus. Um 23 Uhr war der Brand gelöscht.“

Bravo, bravissimo! Es lebe die Berner Feuerwehr!

Beutelschneider.

Einst



Amerika Wild-West:
„Hände hoch, meine Herrschaften!“

Jetzt

H. Nyffenegger.



In der Taxzuschlagsfalle Thun-Bern:
„Zuschlagsbillets bitte!“

Ferien in der Berg-Pension.

Hat man Wasser nötig, früh,
Eilt herbei schon die Marie,
Klinkert eifrig mit der Kanne,
Füllt darauf die ganze Wanne,
Und man schabt sich mit Genuß,
Oder wäscht sich auch den Fuß.

Dem Portier gibt man die Schuh',
Und er schmiert sie ein im Nu;
Knaufzig ist er nicht besonders.
Mit dem Frühstück ist's was anders:
Butter-Röllchen dreie nur
Gibt's im Land des Rüttelschwur.

Lang sitzt man beim Mittagsmahl
In dem engen Speisesaal,
Und beim Abendbrot desgleichen.
Wenn die Berge still erbleichen,
Nacht sich senkt auf Tal und Höh',
Trinkt man und trinkt Dezaley.

Zwetschgen, die man kaum erweicht,
Kriegt man, wenn man bergwärts steigt,
Eier auch, die hart sein sollen,
In den Rucksack, in den vollen,
Gerberkäse und Konfitür:
Alles ist man mit Plätsch.

Nicht zu spät nach dem Souper
Schlüpft man unter sein Duvet,
Neben sich die Alpenrosen
In dem Zehnglas, und die Hosen
Auf dem Bettrand hinter sich —
Und man schlummert seliglich.

Neulich half unser kleiner Fritz der Mutter in der Küche Bohnen rüsten. Dabei ertappte ihn die Mutter, wie er die langen Bohnen regelmäßig in zwei bis drei Teile zerschneidete. Auf die Frage, warum er das mache, erhielt die Mutter folgende altkluge Belehrung: „Weisch Mami, i ha drum nid so n'es großes Muul...!“

Eingemauerter Humor.

Dem früheren Gouverneur Hodges von Kansas (U. S. A.) unterstand, als er noch Staatssenator war, die Kontrolle des Gefängniswesens in Kansas. Als Hodges einmal das größte Zuchthaus in Leavenworth besuchte, bat ihn der Anstaltsdirektor, eine kleine, ermahnende Ansprache an die versammelten Insassen — etwa 700 an der Zahl — zu halten.

Der Senator war etwas befangen und begann seine Ansprache mit den Worten: „Geschätzte Mitbürger...!“ Diese Anrede schien ihm indessen doch nicht ganz geeignet zu sein und noch verwirrter begann er abermals: „Liebe Mitgefangene...!“

Diese Worte erregten unter den Sträflingen begreiflicherweise größte Heiterkeit, worauf Hodges zum drittenmal ansetzte: „Ich weiß nicht, wie ich Sie anzureden habe, aber ich bin aufrichtig erfreut, Sie so zahlreich hier versammelt zu sehen...!“

©

In der bernischen Strafanstalt Witzwil können die Sträflinge jeden Samstag, nach Feierabend, zerrissene Kleider und Schuhe gegen neue austauschen. Zu diesem Zwecke öffnet der diensttuende Beamte eine Zelle nach der andern und fragt die Insassen, ob sie etwas auszutauschen haben. So kam er auch mal zu einem, als Spaßvogel bekannten Häftling und stellte die übliche Frage mit den Worten: „Weit Dir öppis changiere?“ Der Häftling antwortete mit: „Ja“, worauf der neugierige Beamte wissen wollte, was er denn eigentlich zu „changieren“ wünsche, und prompt tönt ihm auf diese Frage die Antwort entgegen: „3'Domizil...!“

Merksch nüt.

Ein Schneider war bei einem Bauer auf der Stör. Da das lang ersehnte 3'Vieri nicht anrücken wollte, rief der Mann der Schere zum Fenster hinaus: „Das geit euch nüt a! laufet ihr euers Wägs! das sou euch nit scheniere!“

Der Bauer wird aufmerksam und fragt den Schneider, warum und wem er da zurufe.

„Oh,“ erwidert dieser, „dä Kärli fragt mi, ob i 3'Vieri gha heiigi!“

Bade-Idyll.

Zeichnung von Heinz Balmer.



Ein Märchen.

Es grübelt unterm Lindenbaum
Ein Ritter arg in Nöten —
Im „Bären“ ging beim Rebensaft
Sein letztes „Pulver“ flöten ...

Zu seinen Füßen lockt der See:
„Ich kann dir Ruhe geben!“
Er taumelt auf — und stürzt hinab:
„Ade, du Hundeleben!“

Die Nymphen und die Nixenwelt
Umtanzen ihn im Schwarme —
Derweil preßt ihn das Königskind
In ihre linden Arme:

„Hei, schöner Rittersmann — nun soll
Dein Leben erst beginnen,
Laß uns auf meinem Zauberschloß
So recht von Herzen minnen ...“

Der Ritter staunt und blickt ihr tief
In ihres Augens Gründe:
Ihr Busen war ein Sehnsuchtschrei,
Ihr Leib — schön wie die Sünde ...

Er folgt ihr auf ihr Märchenschloß
Als ritterlicher Zecher —
Trinkt nächstelang von ihrem Mund
Und dito aus dem Becher ...

So leben sie im Meeresgrund
Voll Glück und eitler Freude,
Und wenn sie nicht gestorben sind,
So leben sie noch heute. Franz Turni.

Polizist und Bauernlist.

Hört, was sich ereignet hat
In der schönen Eimattstadt:
Dort im Niederdorfe saß
Abends noch beim edlen Naß
Wohlvergnügt ein Bäuerlein,
Während er sein Wägelein
Mit dem Gaul im Seitengäßchen
Stehen ließ bis nach dem Jätschen.
Endlich, als er wollte fort,
War es finster an dem Ort,
Und zum Unglück fehlte auch
Die Laterne, die sonst Brauch.
Und ein Mann der Polizei
Stand natürlich bald dabei,
Strafe schien fast unvermeidlich.
Doch der Bauer lachte weidlich,
War inzwischen auch nicht faul:
Spannte los den treuen Gaul,
Band ihn hinterm Fuhrwerk an,
Zog den Karren selber dann,
Fuhr in aller Seelenruh'
So der nahen Stallung zu ...
Und es lacht der Polizist:
Nichts geht über Bauernlist! Cirrus.

Zukunfts-Arbeitsordnung
für Lehrlinge.

§ 1. Jeder Lehrling hat die Arbeit als ein Vergnügen zu betrachten. Uebermäßige Anstrengung bei der Arbeit ist nicht zulässig. Bei Zuwiderhandlung erfolgt sofortige Entlassung.

§ 2. Jeder Lehrling hat in anständiger Kleidung mit Kragen und Manschetten zu erscheinen. Bei Bedarf werden nach Maß gefertigte Anzüge gratis geliefert, nur Graßanzüge nicht. Täglich Ondulation der Haare auf Kosten des Meisters.

§ 3. Während der Arbeitszeit darf gepfiffen und gesungen werden. Werden Volkslieder oder auch Gassenhauer angestimmt, so ist jeder Arbeiter verpflichtet, nach bestem Können mitzusingen. Grunzen, Quetschen und Gröhlen ist verboten.

§ 4. Jeder Lehrling erhält einen Taglohn von 20 Franken nebst freier Kost, Bier und Zigarren. Die Lehrlinge werden per Auto nach und von der Arbeitsstätte gefahren.

§ 5. Die Arbeit beginnt früh um 8 Uhr und wird Kaffee, Tee oder Milch verabreicht. Hierzu werden geschmierte Butter-, Gänseleber- oder Honigbrötchen serviert. Außerdem werden Zigaretten, Zigarren, sowie Prim- und Schnupftabak verteilt.

§ 6. Von 9—10 Uhr ist Frühstückspause und wird Tee mit Rhum serviert, dazu gibt es Eier, Kaviar, Wurst und Schinken, außerdem Romabur-, Tilfiter- oder Limburgerkäse; auch Schabziegerkäse mit Butter vermischt wird auf Wunsch abgegeben. Jeweilen am Montag sind speziell für Magenranke marinierte Heringe oder Kollmopse bereitzuhalten. Während der Frühstückspause ist der Werkführer oder Polier verpflichtet, die Sport-Zeitungen vorzulesen.

§ 7. Von 12—2 Uhr wird zu Mittag gespeist; es werden Braten, Rindfleisch, Gemüse oder Mehlspeisen, sowie Dessert serviert. Der Jahreszeit entsprechend gibt es Gänse-, Enten- oder Wildbraten, dazu erhält jeder Arbeiter und Lehrling 3 Liter Bier, 1 Liter Wein, 1/2 Liter Kognak, Kümmel oder Kirsch mit Kaffee, je nach Wunsch. — Während der Mittagspause spielt eine Musikkapelle und kann getanzt werden.

§ 8. Von 3—4 Uhr wird Kaffee getrunken, wozu es Kuchen gibt. Um 6 Uhr ist Feierabend und wird noch ein Imbiß mit kaltem Braten und Schinken gereicht. Beim Verlassen der Arbeitsstätte ist der Werkführer verpflichtet, den Arbeitern die Hand zu reichen und ihnen namens des Arbeitgebers seinen Dank für ihren Arbeitsfleiß auszusprechen.

Radnik

Der Schneider
der eleganten Welt

in Bern

Ryffliggäßchen 6 - Tel. Chrift. 24.87

Älteste Chauffeurschule Bern

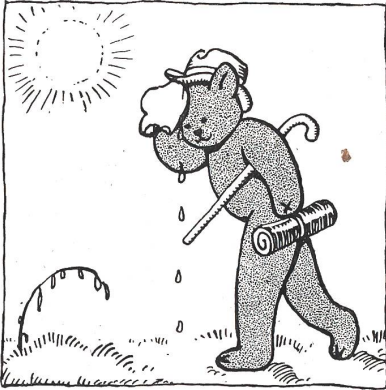
38 Kurse und Fahrunterricht jederzeit

S. URWYLER, Schwarztorstrasse 58

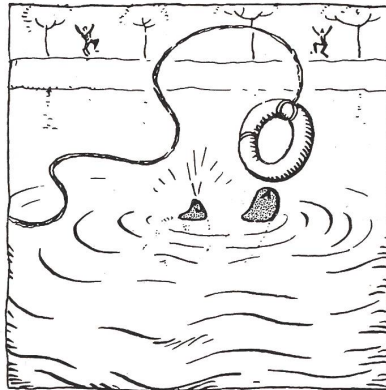
Teddy-Bärs Abenteuer.

XXXII. Der Teddy geht ga baje.

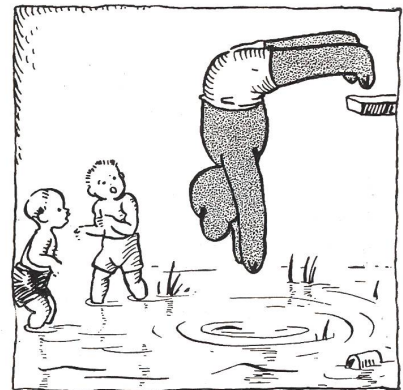
Zeichnungen von Fred Bieri.



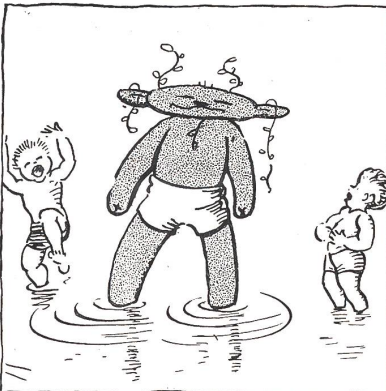
1. „Doß Millione, isch das heiß“,
Denkt Teddy sich und wischt den Schweiß,
„Mi schwitzt fasch wi ne Bäremani!
I gah ga baje, u das gahn i!“



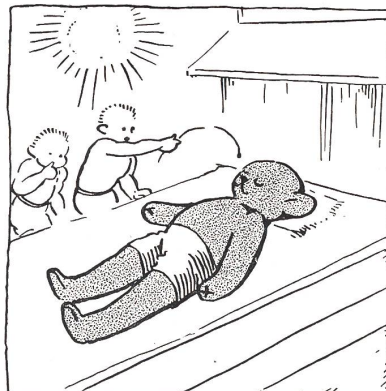
2. Bei einundzwanzig Celsius
Ist Schwimmen ja ein Hochgenuß. —
Doch plötzlich — seht! — er sinkt und sinkt
Und ist bei einem Haar ertrinkt!



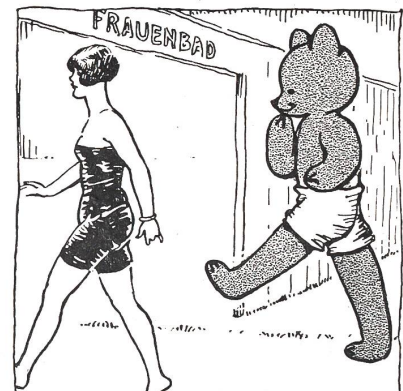
3. Dann springt er kopfvoran hinein,
Doch scheint es dort nicht tief zu sein:
Denn — päng! — er bleibt zum größten Schrecken
In Grien und Schlamm und Seegras stecken!



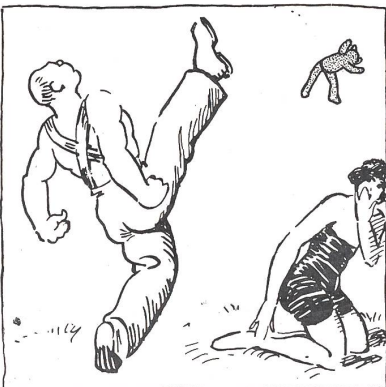
4. Man zieht und reißt ihn gleich heraus,
Er sieht fast wie ein Nilpferd aus:
Der Kopf ist flach und breit gedrückt
Und ganz mit Hechtenkraut geschmückt.



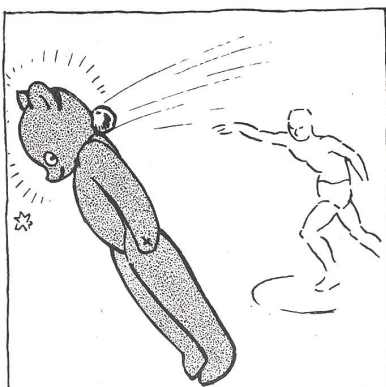
5. Er trocknet hierauf sein Gebeine
Im schönen warmen Sonnenscheine,
Und träumt von Bremsen und von flögen
Die heute furchtbar flechtig seigen.



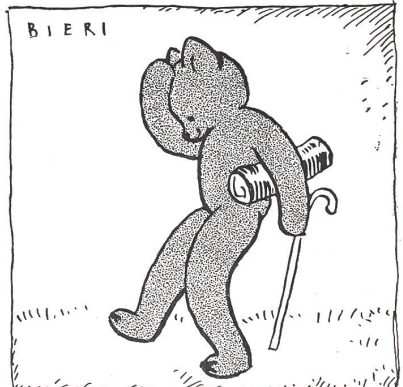
6. Dann muß er auch (wie leicht zu denken)
Ins Frauenbad sein Auge lenken,
Und selbstverständlich hat er bald
Sich etwas nettes angeschnallt.



7. Doch als er grad im besten Zuge,
Erhebt er plötzlich sich im Fluge:
Wie ein gestürzter Aeroplan
Kommt er im Männerbade an.



8. Und mühsam steht er wieder auf, —
Da trifft ihn eine Kugel — pauf! —
In sein Genick und legt ihn wieder
Wie Anton auf den Boden nieder!



9. Hierauf beschließt er heim zu gehn,
Bleibt aber plötzlich staunend stehn:
„Das soll jeh doch der Tüfn hohle!
Jeh hei si mer der Hüetu gichtole!“

Ojeh.

Wo die gewöhnliche Nahrung nicht ausreicht ist ein Energiespender wie Ovomaltine nötig!



1919

*Lesen Sie bitte
folgenden Bericht:*

„Aus Dankbarkeit sende ich Ihnen, den Herstellern meines Lebenselixirs Ovomaltine, zwei Bilder, welche dokumentieren, was mit Ovomaltine auch bei hoffnungslosem Zustand zu erreichen ist.

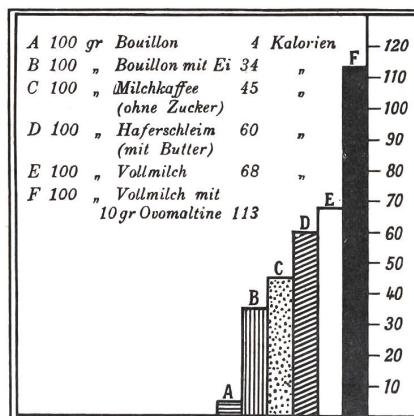


1925

Ich war seit 1919 lungenkrank (Lungenblutungen und Tuberkelbazillen). Trotz jahrelangem Aufenthalt in Spital und Sanatorium wollte sich keine Besserung einstellen. Wiederholt rückfällig, zeigte ich die typischen Erscheinungen eines schwer Lungenkranken, dem jede Lebensfreude fehlt.

Auf Anraten meines Arztes, Dr. F. U. in B., nahm ich Ovomaltine und a tempo zeigte sich Besserung, Appetit und Gewicht nahmen zu und ein allgemeines Interesse wurde wieder wach in mir. Heute, nach zweijährigem, täglichem Gebrauch von Ovomaltine in Milch zum Frühstück bin ich wieder hergestellt

und arbeitsfähig geworden und habe eine Gewichtszunahme von 58 Kg. auf 90 Kg. zu verzeichnen.“



Ovomaltine ist nur ein gutes Kräftigungsmittel, kein Heilmittel gegen Tuberkulose. Lungenleidende gehören selbstverständlich in ärztliche Behandlung. Der vorliegende uns spontan zukommende Bericht ist einfach ein Beweis für den aufbauenden Wert der Ovomaltine bei Erschöpfungs- und Schwachzuständen aller Art.

Wenn Sie der Stärkung bedürfen, so denken Sie an obigen Bericht! Sie bekommen Ovomaltine überall in Büchsen zu Fr. 2.75 und Fr. 5.—.



OVOMALTINE

stärkt auch Sie!

Dr. A. WANDER A.-G., BERN

A3.

Im Zeichen der Zeit.

Vom Valentino-Skandal — ein Kino-Schauspieler, bei dessen Hinscheid die ganze „bessere“ Frauenwelt New-Yorks hinterfinnig wurde.

Zeichnung von Armin Bieber.



Hier ruht, o Wanderer, ein Kinostar!
Ein Ueber-Üebermensch der Valentino war.
Die ganze Weiberwelt vor Schmerz und
Kummer ist entzwei.
Sogar der Hund schleppt einen Kranz herbei!

Ein Sommernachtstraum.

Stürmisch war die Julnacht.
Regenwolken zogen
Vor des Mondes bleicher Pracht
Hin wie dunkle Wogen.

Heimlichwo ein Auto stand,
Ruhend die Zylinder,
In dem stillen Schlafgemach
All der Sommerkinder.

Drinnen träumten „Es“ und „Er“
Süß vom Paradiese. — — —
Wenn der späte Autler sie
Doch nur schmachten ließe!

Seine Neugier ist heut Sünd — — —
Und sein Neid nicht minder.
Besser man in Ruhe läßt — — —
Paradiesesfinder! Nikolaus Lenau redivivus.

Ein Jurassier kommt nach Bern und erkundigt sich am Schalter eines öffentlichen Bureaus, wo die kantonale Bau-
direktion zu finden sei. Das Bureaufräulein beschreibt ihm den
Weg nach dem „Stift“ mit den Worten: „au clou auprès du
moutier.“

Erprobte Wetterregeln.

Pfeift der Wind im Jänner kalt,
Vermacht man Tür- und Fensterpalt.

Wenn's im Februar noch schneit,
Die Katze an der Kälte schreit.

fällt im Märzmonat viel Regen,
Muß man oft die Stube fegen.

Wenn die Aprilsonne lacht,
Es sicher schönes Wetter macht.

Ist's im Maien heiß und trocken,
Die Weiber an der Sonne hocken.

Wenn der Juni regnen läßt,
Wird der Boden meist durchnäßt.

Ist's im Juli schrecklich warm,
Schwitz man oft daß Gotterbarm.

Straßentaub und Augusthitz:
Wetter für die Bauamtspritz.

Gibt es Nebel im September
Wird der Strohhut fremd und fremder.

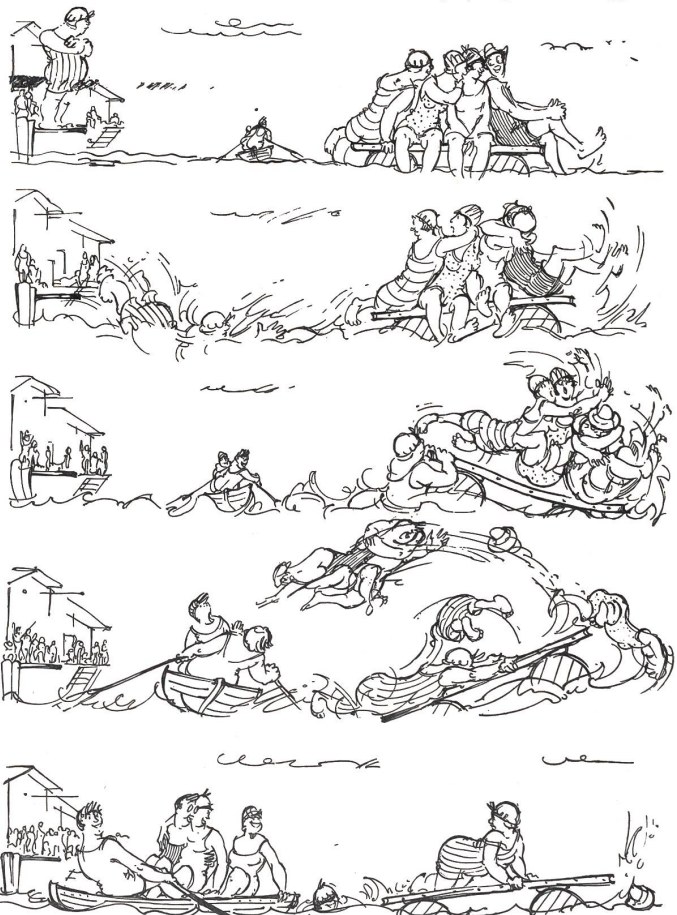
Trotz der Weinmonatgewitter
Trinkt den Sauser man per Liter.

Wenn Novemberstürme toben,
Ist ein warmes Bett zu loben.

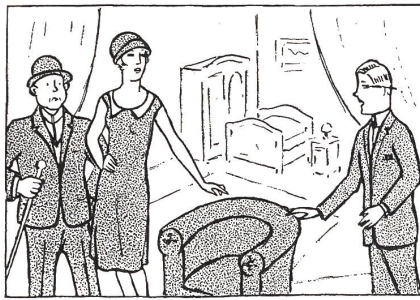
fällt kein Schnee im Christmonat,
Man reichlich späten Winter hat. W. A.

Die eifersüchtige Gattin.

Zeichnung von A. Findegger.

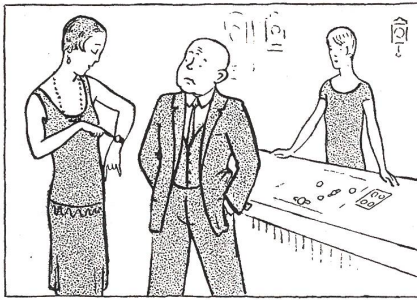


Was bruchf e jede Bärnerma, sy Frou u syner Ching?



Wohnungs-Einrichtungen

Möbel Spezialhaus für
Wohnungs - Einrichtungen
Wirklich billige Preise
Aarberggasse 21
ändli
Zahlungen nach Uebereinkunft

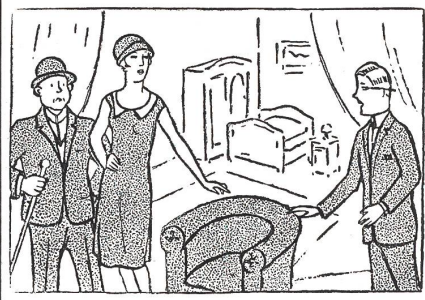


Gold- und Silberwaren

sowie alle REPARATUREN
Vergolden und Versilbern billigst bei
CHR. STANGER, BERN
Dalmazirain 22a - Telephon Christoph 10.27

Dieses Feld ist zu vermieten

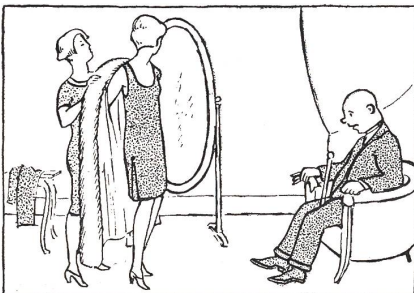
Preis 1mal Fr. 14.50



Wohnungs-Einrichtungen

PPPP KRAMGASSE 54
A E IANOS BERN

BLUMENGESCHAFT
A. R. ENA U D
AMTHAUSGASSE 16
DAS HAUS FÜR FEINE BLUMENARBEITEN

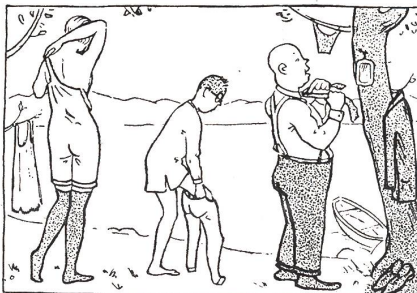


Damen-Konfektion

PELZE Neuanfertigungen - Reparaturen
Färben und Umänderungen
Konkurrenzlose Arbeit - Atelier I. Ranges
Der beste Skunks-Spezialist
J. LACZKO, KÜRSCHNERMEISTER, BERN
Schwanengasse 4

Dieses Feld ist zu vermieten

Preis 1mal Fr. 14.50

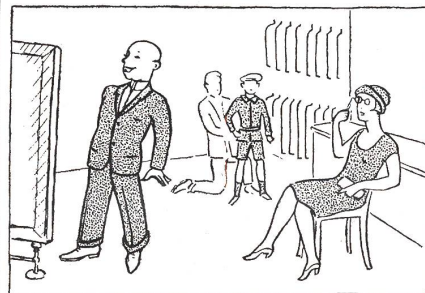


Gelbwäsche für Männer, Frauen und Kinder

UNTERKLEIDER
für Damen und Herren
WOLLWAREN - STRÜMPFE
Grosse Auswahl Billige Preise
SALOMON, Marktgasse 44

HERRENHEMDEN - CRAVATTEN - UNTERWÄSCHE - UEBERKLEIDER etc. finden Sie vorteilhaft im

Kleidergeschäft Schenk
Waisenhausplatz 4 BERN früher Aarberggasse



Herren- u. Knabenkonfektion

A. LINDER-ZAUGG

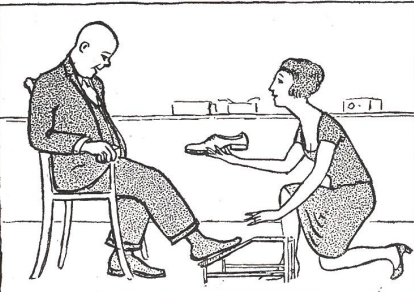
Mittelstrasse 6 - Telephon Chr. 19.59

Massarbeit

in gediegener und sorgfältiger Ausführung zu vorteilhaften Preisen

Prima Stoffe

in Whipcord, Kammgarn und Cheviot



Schuhwaren für Jung und Alt

Mit Schuh'n vom „Schorsch“
Kann ohne Qual
Ich gehen über Berg und Tal
Gebr. Georges & Co, Bern
Marktgasse 42

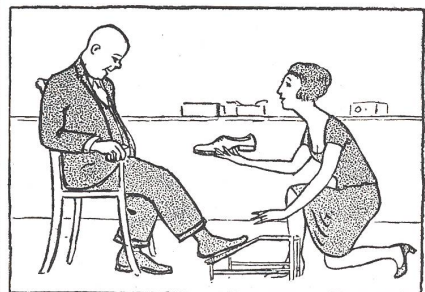
Besuchen Sie unser **SCHUHGESCHAFT**
Sie kaufen bei uns
gut und billig
M. Maikler & Cie, Marktgasse 4



Reiseartikel, Galanteriewaren

SPEZIALHAUS
K. v. HOVEN
KRAMGASSE 45 - BERN

Dr bescht Reiseartikel isch gäng no e zünftigi Wurscht,
e Ligu feini Hamme oder es toofs Gnagi vo dr
Boucherie - A. Richner - Charcuterie
Aarberggasse 3 Länggassstrasse 36
Monbijoustrasse 26



Schuhwaren für Jung und Alt

vorteilhaft

bei

LÄUBIN, BERN

IM KORNGAUS / ZEUGHAUSGASSE

Dieses Feld ist zu vermieten

Preis 1mal Fr. 10. —

Angehende Politiker.

Zeichnung von Ch. Meßmer.



Immer fründlich.

Bauer zum Fremden, der durch einen verbotenen Fußweg geht: „Zum Donner no einisch, wosch mache daß du da use chunsch, du uferschante Blißg, süsch verschlah der grad beid' Scheiche.“

Der Fremde entschuldigt sich, indem er nicht gewußt habe, daß hier kein Durchgang sei, worauf der andere ihm tröstend entgegnet: „Auso guet! i ha dirs afange i Güeti gseit, itz mach wi d'witt.“

Zwei Merliger kommen auf ihrer Schweizerreise nach Genf, passieren die Montblanc-Brücke, besichtigen die Gegend und lehnen über das Geländer, und gähmend beginnen sie die in der Rhone umherschwimmenden Schwäne zu zählen. „Was machen Sie hier?“ werden sie angeschnarrt von einem daherkommenden Herrn. „Jo, mr hei da d'Bäarge gluegt u iez heimer es paar Schwän zäut“, sagt Grünig Friedel. „Was, Schwäne gezählt? Wissen Sie nicht, daß das hier verboten ist. Jeder gezählte Schwan ein Franken Buße. Wieviel zählten Sie?“ erwidert barsch der Herr. „Daas hei mir mi tüüri Gott Seuw nid gwüßt, daß das verbote isch, ja, mr hei öppen es Dozen zäuw“, meint einer der Merliger. „Macht Fr. 12.— Buße“, sagt der Herr, stellt die Quittung aus, nimmt das Geld und verschwindet. „Die donnerwätters Gjatmoreni müesse üs nid cho da ds'Gäuf iche; dä hei mir suuber verwütscht, mir hei über sächzg zäuw“, sagte darauf Grünig zu seinem Kollegen.

Die Unwissenden im Strandbad.



Hausi: I ha gar nid gwüßt, daß du no ne jüngere Brüetsch heisch?

Chrigel: Das isch doch d'Schwojcht! Aber dert chunt gloub dy Schwiegermuetter!

Hausi: Blödsinn! Das isch doch my Unggle!

Zofingen

Hotel und Restaurant RÖSSL
Schöner Gesellschaftssaal. Flotte
Zimmer. Gute Küche. Reelle
Weine. Es empfiehlt sich höflich
O. Eggenschwiler-Steinberger.

Kursaal Schänzli

nachmittags 4 Uhr
Sonntag 3 1/2 Uhr
Abends 8 1/2 Uhr

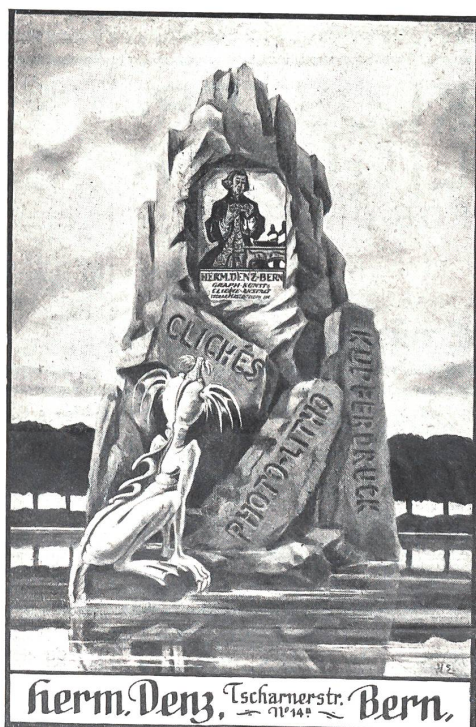
KONZERTE
des
Italien. Künstler-Orchesters

Gut bedient werden Sie im
freundl. Geschäft
Zum Zigarrenbär
E. Baumgartner, Schauplatzasse 4, Bern

Meine mit Recht so beliebte Hausmarke „J.V. Widmann“
ist echt, wenn mit diesem Ring versehen

GESETZLICH *J. V. Widmann* GESCHÜTZT

Alleinverkauf: Zigarrengeschäft S. A. Berthoud
nur Hirschengraben, Bern



Goldene Medaille an der Kaba 1924 in Burgdorf.

Saufdrehen
Unterschiede kann mit Freunden an Herrn Otto Dopfer, Naturarzt in Herisan, ein Dankeschreiben zu senden. Ich litt an einem bösen Gliedmaßenstichlag mit Brand und Beissen an beiden Armen, sowie im Gesicht. Als ich in Behandlung von Herrn Otto Dopfer kam, so besetzte ich das Leiden in kurzer Zeit. Ich empfehle Herrn Dopfer für solche Leiden allen meinen Bekannten aufs Beste.
Herzlichen, den 24. Juli 1919.
(Rundsch. begl. anlieh.)
Frau Bischof.

KAUFT TEPPICHE



BEI
MEYER-MÜLLER
BUBENBERGPLATZ

Pflug **Gasthof-Restaurant Bern**
Aarberggasse 7
neu renoviert
empfiehlt gute, bürgerliche Küche. Reelle Weine. Pensionäre werden angenommen.

Berner Alpen-Land-
Zungenwurst, per Kg. Fr. 4.50
klüppler, per Stck. 45 Cts. **jäger**, per Paar 55 Cts.
Neuenburger Saucisson Emmentaler Würstli
per Kg. Fr. 5.- per Paar 50 Cts.
Ab Rüegsbach per N.N. Nur beste Qualität.
Hermann Stalder, Metzgerei, Rüegsbach i.E.

Hotel-Restaurant National
(MAULBEERBAUM)
Diners und Soupers à Fr. 3.-
Prima Weine - Kardinalbier Freiburg
Restauration zu jeder Tageszeit - Vereinslokalitäten

Waadtländerhof
Schauplatzgasse
Beste Weinstube Berns
Spezialitätenküche Mässige Preise
Höfl. empfiehlt sich H. Foerster-Landolf.

Verlangen Sie
ALPEN-RAHMEIS
Jee Cream
„Thun“
Die nahrhafte Erfrischung

Hotel-Restaurant LÖWEN
SPITALGASSE BERN
Moderner Komfort, Lift, Zentralheizung, Salon und Speisesaal
im I. Stock. Grosses Wein- und Bierrestaurant im Parterre.
Bekannt für gute Küche und Keller.

BERN Café Central, Spitalgasse 25
Prima Küche. ♦♦♦ Vorzügliche Getränke.
Guter Pensionsfisch.
Höflich empfiehlt sich A. Bertsch-Gerber.

Schmiedstube
Souper und Diner à Fr. 3.- und 4.-
Spezialität: Offener „Moulin à Vent“ und „Médoo“
Tripes à la mode, Bernerplatte etc.
F. Bourquin-Amstutz

Hotel Schweizerhof Bern
Einziges erstklassiges Hotel gegenüber dem Bahnhof mit
200 Betten. Elegante Gesellschaftsräume, Bankettsäle
bis zu 300 Personen fassend. Konferenzzimmer. Privat-
appartements mit Bad, Toilette u.W.C. Fließendes kaltes
und warmes Wasser, sowie Telefon in allen Zimmern
Grosses Café-Restaurant H. Schüpbach, Dir.

„MODERNA“
Bügel-, Reparatur- und Reinigungsatelier für
Herrenkleider
Fachgemässe Ausführung: Prompte Lieferung
Billigste Berechnung
Tel. Christ. 13.09 **BERN** Bärenplatz Nr. 4

Tea Room
soigné
Oppliger Franchiger
Bern
Aarbergg. 23

Erste bernische
Dampfärerei und chem.
Waschanstalt
Karl Fortmann
Bern
Greyerzstrasse 81 a
Amthausgasse 4
Aarberggasse 20
Falkenplatz 3
Mühlemattstrasse 5
Thunstrasse 10
Ablagen in allen Stadtteilen

Klub - Fauteuil
Diwan
Qualitätsware
Billige Preise
H. Moser
Tapezierer, Moserstrasse 9

Im Spezialgeschäft hygienischer Artikel
RECLA-BÜCHELI in Chur
kaufen Sie billige
Gummiwaren
p. Dutz. 4 7 Fr., Frauendouchen
usw. - Katalog gratis verschl.

Papeterie
Merian
von Werdtpassage 5
empfiehlt sich allen
Lesern des
Bärenspiegels
aufs beste.
Billige Preise bei
guter Qualität.
5 % Rabattmarken.

Schreibmaschinen aller
Systeme
Karl Kuhn - Bern
Münzgraben 5, Tel. Bollw. 4993
Zubehör für sämtliche Büromaschinen
Neu u. gebrauchte Maschinen auf Lager
Spezial-Reparaturwerkstätte

BERN PETERS STÜBLI
Café Untere Meierei
Täglich Künstlerkonzerte

Gasthof zum
Sternen
Bolligen
Lohnend. Ausflugsort
Schöne Gesellschaftsräume / Küchenspezialitäten auf
telefonische Bestellung zu jeder Zeit. Lebende Forellen.
An schönen Sonntagen Bierausschank im Garten.
Familie Lüdi-Gutknecht.

Paul **Restaurant Schweizerbund**
Länggassstrasse 42
Saal 2 Kegelbahnen

BERN Café-Restaurant zum Turm
(Turmstübel) Waisenhausplatz
Prima Weine. Offenes Warteckbier. Vorzügl. Küche.
CARL TULLER-PÜLVER.

BERN Café Ringgenberg
KORNHAUSPLATZ
Prima Hess-Bier - Reelle Weine
Stets frische Gnagi

Bellinzona
Deutschschweizer kehren beim Be-
such des sonnigen Tessin ein im
Hotel und Restaurant Bellinzona
Spezialitätenküche. Prima Weine. Jul. Küchler.

Iffigen **Gasthof „Badhaus“**
Grosser und kleiner Saal für
Gesellschaften u. Hochzeiten.
Telephon Zähringer 80.19.
Gute bürgerliche Küche. Forellen.
Familie Gerber-Bärschi

Garten-Kino Mattenhof
Belpstrasse 30
Die beste Unterhaltung
Bei gutem Wetter alle Abend Vorstellung

**KLOSTER-
LIQUEUR**
FÜR DIE FAMILIE
Eigerdrogerie
Ernst Schmid, Bern
Schutz-Marke

Der Naturschmuck des Menschen
HAARPETROL
in Flaschen zu Fr. 2.50
Brändli & Gräub * Bern
Drogerie Aarberggasse 37
5 % Rabattmarken

Raucht
Weber's Rio Grande

Schonet die Blattener!

Ein kommunales Kleidermandat.

Der „Walliser Volksfreund“ veröffentlicht folgende

Verordnung:

Blatten, den 18. Juli 1926.

Die Gemeindeverwaltung von Blatten verordnet: 1. Daß sämtliche Bevölkerung, sowohl Fremde, Sommerfrischler, Touristen, wie Einheimische beiderlei Geschlechts, die auf Gemeindegebiet Blatten sich kürzere oder längere Zeit aufhalten, nur sittig und anständig gekleidet auf Spaziergängen, auf Alpen, auf Wegen und Plätzen öffentlich erscheinen dürfen. 2. Brust, Oberarme und Beine müssen durch Kleiderstoffe, nicht bloß durch durchsichtigen Flor bedeckt sein. 3. Die Oberkleider jeden Geschlechts sollen mindestens so lang sein, daß sie das Schamgefühl eines anständigen Menschen nicht verletzen; es müssen dieselben wenigstens bis unter das Kniegelenk hinabreichen. 4. Zuwiderhandelnde Personen werden mit einer Geldstrafe gebüßt von 5 bis 50 Fr.; im Wiederholungsfalle wird diese Buße jedesmal verdoppelt.

Namens der Gemeindeverwaltung: K. K., Präsident.

(Stempel.)

Die Verordnung wurde allen Fremdenpensionen, Hotels, Chalets usw. zugestellt und öffentlich bekanntgemacht.

Die „Oberkleider jeden Geschlechts“ mögen es sich gesagt sein lassen!

(„Bund“ v. 17. August 1926.)

In Blatten saß zu kühner Tat
Versammelt der Gemeinderat,
Die Häupter sorgenvoll und schwer,
Das Thema „Mensch“ bedrückt sie sehr.

Man fand heraus — ob Mann und Frau —
Sündhaft ist des Menschen Bau,
Wenn er nackt — ohne Hülle
Zeiget feines Körpers Fülle.

Der liebe Gott — der sonst so gut
Alles schuf was freuchen tut —
Verließ ihn wohl die Schöpferkraft,
Als den Menschen er erschafft?

Sei es also oder nicht,
Mehr zu sehen als Gesicht,
Ist von Uebel in der Tat
Für den Lötshentaler Rat.

Wie sollt der Mensch sich unterscheiden,
Wenn er nicht sich täte kleiden,
Von dem Tier, das nackt und bloß
Kennet weder Hemd noch Hos'.

Brust und Oberarm und Beine
Sieht zum Beispiel man beim Schweine,
Darum soll der Mensch verschimmern,
Was an Schweine könn' erinnern.

Aber nicht nur dünner Flor
Soll bedecken Haut und Hoor,
Bei dem Menschen ist es wichtig,
Daß die Kleider undurchsichtig.

Also wer nach Blatten kommt,
Kleide sich — wie es sich frommt:
Die Oberkleider jeden Geschlechts,
Oben, unten, links und rechts,
Seien mindestens so lang,
Daß dem Blattener nicht bang,
Daß nicht sündiges Gewühl
Keimt in seinem Schamgefühl.

* * Briefkasten der Redaktion. * *

Nach der Kramgasse. Ihr schönes Gedicht von der „Verbreitung“ der Durchfahrt beim Zeitglocken unter dem vielversprechenden Titel:

Wie der Rat die Unterstadt

Wieder mal belämmert hat!

Können wir in dieser Form mit dem besten Willen nicht aufnehmen. Erstens erinnern Ihre Verse allzusehr an Hilarius Scharnmeier oder an Doktor Eisenbart oder an das liebliche Steinpflaster auf dem Bubenbergsplatz Ostseite. Der Bärenspiegel ist aber nur an ganz einwandfreie, formvollendete Poesie gewöhnt (siehe Teddy-Bär). Ferner wissen wir nicht, ob Ihre Vorwürfe an die richtige Adresse gerichtet sind. Nachdem man vor einem Jahre den Unterstädtern in allen Tönen von der „unabweislichen“ Verbreiterung dieser Durchfahrt vorgeschunkert hatte, ist Ihr Unmut wohl begreiflich. Aber nur den Humor nicht verlieren! Dafür hat aber die Kramgasse die neueste Errungenschaft der Verkehrstechnik in Ihrem Gebiet: Den Verkehrsautomaten unterhalb des Zeitglockens! Das ist doch auch etwas! Auch Ihr Antrag, die neue Durchfahrt beim Zeitglocken — ähnlich der berühmten „Büffelstraße“ — Rindviehpassage zu nennen, schießt neben das Ziel, weil damit leider nicht diejenigen getroffen werden, die es angeht. Auch Ihre Behauptung, daß der Eckfeiler des Neubaus sogar noch so und soviel Centimeter weiter in die Straße hinausreiche als der alte Bau, müßte wohl erst nachgeprüft werden. Trösten Sie sich! Wir werden mal auf die Sache zurückkommen!

Spaßvogel. Ihre Aufklärung über die Entstehung des Bubikopfes ist sehr interessant. Wir wollen gerne davon Notiz nehmen, daß derselbe nicht aus Afrika stammt, sondern aus einem fashionablen Damenklub New-Yorks, der damit das Sprichwort: „Lange Haare, kurzer Verstand!“ abtun wollte. Wir aber fragen: Ist der Verstand dadurch länger geworden?

F. A. Ticino. Jawohl, mein Lieber, das nette Geschichtlein von der „Naturfreunde“-Gesellschaft, Männlein und Weiblein, die im schönen Maggiatal zusammen im Adams- und Evaostium strand-„badeten“, bis sie von der empörten Bevölkerung verprügelt und von der Polizei in Schutzhaft genommen werden mußten, haben wir gelesen. Es werden edige Gespenster genug gewesen sein! Aber warum sich darüber aufregen? Nach lieber ein Spottgedicht wie unser Freund und Mitarbeiter über die Kultur-tat des Gemeinderates von Blatten — das genaue Gegenstück! Es gibt immer Menschenkinder, namentlich weibliche, die gerne alles zeigen, was sie haben, auch wenn es noch so dürftig ist. Nicht alle sind würdig, ins Museum oder ins Panoptikum zu kommen. Mit dem Schamgefühl ist es wie mit dem Gewissen: Mancher hat's und mancher hat's nicht. Keine Polizei und kein Gemeinderat kann hier allfällige Defizite ausgleichen. Aber wer will es dem Beschauer verwehren, wenn er, wie die naturwüchsigen Ticinesen, seinem Enthusiasmus über die dargebotenen Schönheiten mit dem Prügel Ausdruck verleiht, was er leider im Museum nicht darf!

Ume nid gsprängt!

Es sött es Jügli s'Täli ab
— Ume nid gsprängt!
Es Schnäggli het ihm schön der Trab
— Ume nid zwängt!
Das Schnäggli geit mit Hitz vora
Und s'Jügli schnuppert was es ma:
Ume nid gsprängt!

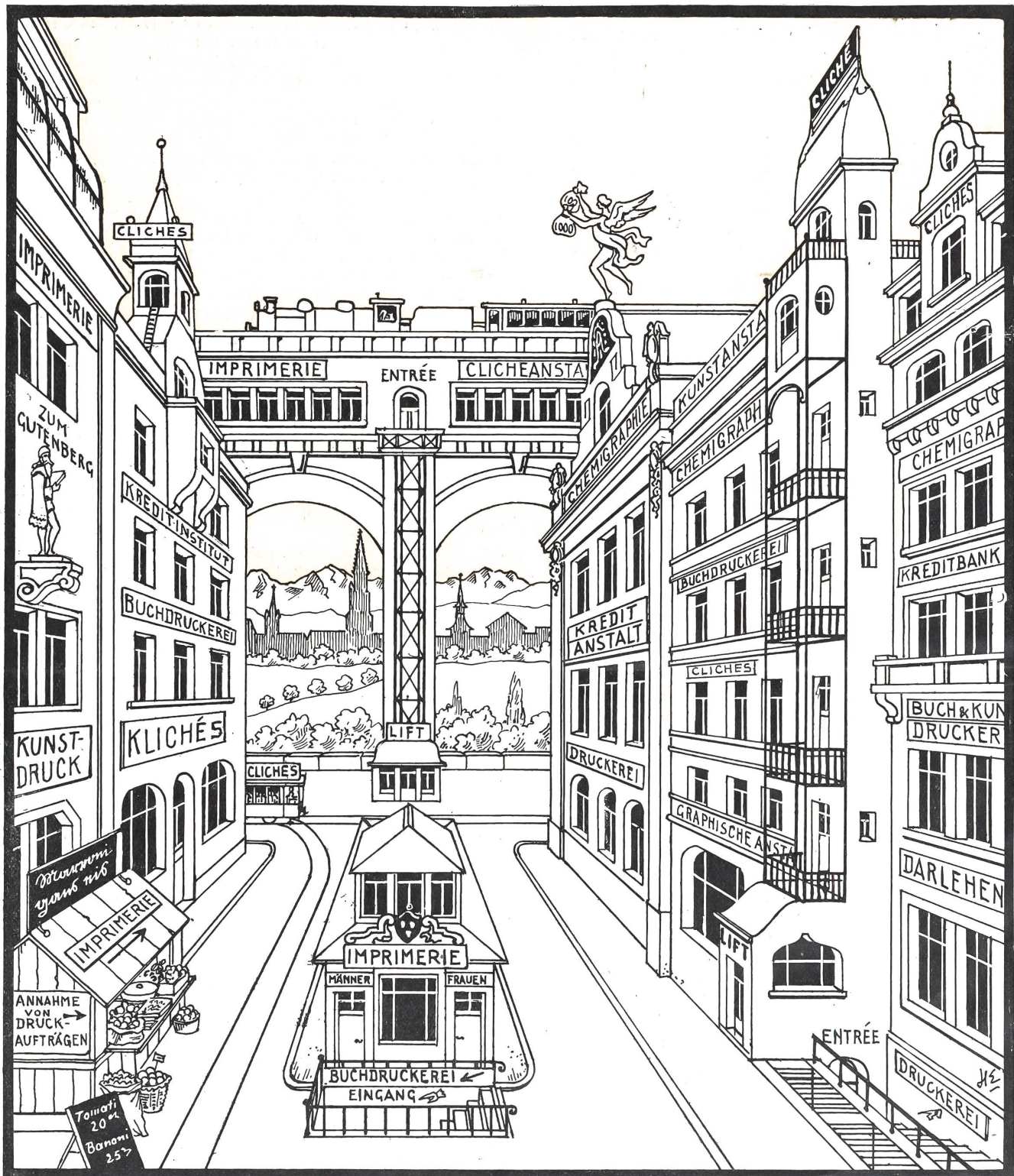
Es sött es Chaarli s'Reinli uf
— Ume nid gsprängt!
Es Buurschtli hodet hingeruf:
— Ume nid zwängt!
Der Drätti geit mit Hitz vora,
Und s'froueli rüest ihm was es ma:
Ume nid gsprängt!

Der Hansli sött bald Hochzyt ha
— Ume nid gsprängt!
Das wird ihn doch no rüejig lah
— Ume nid zwängt!
D'Hebamme chunt mit Hitz derhar.
Und Hansli schämt si jehe gar!
Ume nid gsprängt!

P. Müller.

Bern wird Großstadt.

Zeichnung von Hans Eggimann.



Die Entwicklung des graphischen Gewerbes ist der beste Gradmesser für die zunehmende Größe der Bundesstadt.

Druck: Verbandsdruckerei A.-G. Bern. — Herausgeber: Bärenspiegel-Gesellschaft, Bern. — Für die Redaktionskommission: A. Bieber und H. Denz (Redaktionschluss am 5. jeden Monats). — Geschäftsstelle: E. Gerber, Cäcilienstr. 37, Bern (Teleph. Administration Bollwerk 22.70; Postcheck Nr. III/466). — Abonnementspreise: Schweiz: Jährlich Fr. 5.—, halbjährlich Fr. 2.50; Ausland: Fr. 8.— per Jahr. — Annoncenregie: Orell Füssli-Annoncen, Bern, Bahnhofplatz 1 (Telephon Bollwerk 21.93) und übrige Filialen in den größeren Städten der Schweiz. — Inserate: Die fünfgespaltene Nonpareille-Zeile 40 Rp. (Ausland 60 Rp.), Reklamen im Text die Nonpareille-Zeile Fr. 1.20 (Ausland Fr. 1.80).